

销售合同 Sales Contract

Halton
FOODSERVICE

买方 Buyer 上海凯航通力船用设备有限公司 Shanghai Keyon Marine Equipment CO.,LTD 上海市浦东新区高东二路389号 No. 389 Gaodong Er Rd Gaodong Industry Zone Pudong New District, Shanghai Tel: 021-58570486 Fax:	合同号 Contract No FSC048-22	日期 Date 11/16/22												
卖方 Seller Halton Ventilation (Shanghai) Co., Ltd. 浩盾通风设备 (上海) 有限公司 上海市浦东新区临港新城新元南路600号10号楼 No.10 Block, No.600 South Xinyuan Road, Lingang New City, Pudong, Shanghai Tel: 021-58684388 Fax:021-58684568	项目名称 Project Name 久事大厦 Jiu Shi Building													
	货币 Currency 人民币 RMB													
	交货时间 Delivery Date 图纸确认签字、签订合同及收到预付款后40个工作日 40 working days upon confirmation of drawings, signing of contract and receipt of prepayment													
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="97 616 399 672">合同条款 Terms & Conditions:</td> <td data-bbox="399 616 1420 672"> 1. 合同价款 Price: 价格包含13%增值税 Price quoted includes 13% VAT 2. 付款方式 Payment Terms: 签订合同后一周内付50%预付款, 50%货款工厂发货前付清。如客户需要, 需提供预付款发票。50% prepayment within a week after conclusion of this contract, 50% before exw dispatch. 3. 卖方公司账号 Bank Account: 公司名称: 浩盾通风设备 (上海) 有限公司 银行名称: 中国银行上海市临港支行 Bank Of China Shanghai Lin Gang Sub Branch 人民币账号: 453380624287 4. 技术标准及要求 Technical Specifications 依照买方确认的图纸为准。As per drawings confirmed by the Buyer. 5. 交货方式 Delivery Terms: 运输到项目现场, 不包含卸货及移货到位。Deliver to job site(exclude Unloading and moving) </td> </tr> <tr> <td data-bbox="97 963 399 1008">6. 收货 Receipt of goods</td> <td data-bbox="399 963 1420 1008"> 买方在收到设备后有验货的责任, 货到现场须进行数量及外观的验收。如发现设备外观破损或备件缺失, 应在3天内以书面方式通知卖方, 否则即认为验货合格。验货合格后参照7.2条款进行售后服务。The Buyer is obliged to check the equipment after receipt. Upon its arrival, quantity and outlook of the equipment must be checked. In case of any damage to the equipment or missing of spare parts, the Buyer shall inform the Seller in writing within 3 days after its receipt. Otherwise, it shall be deemed that the Buyer has accepted the equipment. After sales service shall be provided as per Article 7.2 after the equipment is accepted. </td> </tr> <tr> <td data-bbox="97 1064 399 1108">7. 售后服务 After-sales service:</td> <td data-bbox="399 1064 1420 1108"> 7.1 保修期: 设备发货之日起一年内。 Warranty: One year after the date of dispatch. 7.2 由于非设备本身质量问题而造成的丢失及损坏不在保修范围 Warranty does not cover damage or loss due to other reasons than quality problems of the equipment. 7.3 卖方提供一次(一天)免费安装指导, 买方在要求卖方进行安装指导前须提前一周通知卖方并签署卖方提供的现场条件确认单。如卖方指导人员到现场后因现场条件不符合确认单要求而无法进行安装指导, 而导致需卖方再次安装指导的须额外付费。The Seller will provide one (one day) installation guidance at its own expenses. The Buyer shall give the Seller one week's notice and sign a letter provided by the Seller to confirm that conditions on site are good for installation if such installation guidance is requested. In case representatives from the Seller find it impossible to provide installation guidance due to the fact that the site conditions are not good for installation, then the Buyer shall be subject to a service charge if it requests such guidance again. 7.4 卖方提供一次免费调试, 买方在要求卖方进行调试前须提前一周通知卖方并签署卖方提供的调试条件确认单。如卖方指导人员到现场后因现场条件不符合确认单要求而无法进行调试, 而导致需卖方再次调试的须额外付费。The Seller will provide one commissioning service at its own expenses. The Buyer shall give the Seller one week notice and sign a letter provided by the Seller to confirm that conditions on site are good for commissioning if such commissioning services are requested. In case representatives from the Seller find it impossible to provide the services due to the fact that the site conditions are not good for them, then the Buyer shall be subject to a service charge if it requests such services again. 7.5 调试后, 买方需卖方提供使用培训的, 将额外收取费用。Where the Buyer requests training from the Seller after commissioning, a separate charge will apply. </td> </tr> <tr> <td data-bbox="97 1590 399 1635">8. 违约条款 Breach of Contract</td> <td data-bbox="399 1590 1420 1635"> 8.1 卖方无法在合同规定的交货之日交付货物视为延迟交货, 每逾期一周按合同总价的0.2%向买方支付违约金, 但违约金总额不超过合同总额的2%。Failure to deliver by the date as defined herein shall be deemed as delay in delivery and thus subject to a penalty of 0.2% of the contract value for each day delayed. However, the total penalty shall not exceed 2% of the contract value. 8.2 买方无法在合同规定的交货之日起3个月内提货, 每逾期一周按合同总价的0.2%向卖方支付仓储费, 不超过合同总额的2%。上述三个月过后视为买方已验收设备, 保修期自动从上述三个月后计算。Failure for the Buyer to take delivery within 3 months after the date of delivery as defined herein shall be subject to a weekly warehousing charge of 0.2% of the contract value after the above three-month period. However, total amount of the charge shall not be more than 2% of the contract value. Upon expiry of the 3-month period, the equipment shall be deemed as have accepted by the Buyer and warranty period shall start automatically. </td> </tr> <tr> <td data-bbox="97 1803 399 1859">9. 法律与争议解决 Governing Law and Settlement of Disputes</td> <td data-bbox="399 1803 1420 1859"> 合同的订立、履行、解释等均受中华人民共和国法律管辖。Conclusion, performance and interpretation of this Contract shall be governed by the laws of the People's Republic of China. 任何关于本合同的争议, 双方应通过友好协商加以解决。如协商不能达成协议, 双方均有权向卖方所在地人民法院提起诉讼。Any disputes arising out of this Contract shall be settled through mutual friendly consultations. Any unsolved disputes shall be brought to the People's Court whose jurisdiction covers the area where the Seller is domiciled. </td> </tr> <tr> <td data-bbox="97 1960 399 2004">10 其他 Others</td> <td data-bbox="399 1960 1420 2004"> 本合同一式两份, 具有同等效力, 买卖双方各执一份。This Contract is executed in 2 originals with equal legal effectiveness with each party holding one. </td> </tr> </table>			合同条款 Terms & Conditions:	1. 合同价款 Price: 价格包含13%增值税 Price quoted includes 13% VAT 2. 付款方式 Payment Terms: 签订合同后一周内付50%预付款, 50%货款工厂发货前付清。如客户需要, 需提供预付款发票。50% prepayment within a week after conclusion of this contract, 50% before exw dispatch. 3. 卖方公司账号 Bank Account: 公司名称: 浩盾通风设备 (上海) 有限公司 银行名称: 中国银行上海市临港支行 Bank Of China Shanghai Lin Gang Sub Branch 人民币账号: 453380624287 4. 技术标准及要求 Technical Specifications 依照买方确认的图纸为准。As per drawings confirmed by the Buyer. 5. 交货方式 Delivery Terms: 运输到项目现场, 不包含卸货及移货到位。Deliver to job site(exclude Unloading and moving)	6. 收货 Receipt of goods	买方在收到设备后有验货的责任, 货到现场须进行数量及外观的验收。如发现设备外观破损或备件缺失, 应在3天内以书面方式通知卖方, 否则即认为验货合格。验货合格后参照7.2条款进行售后服务。The Buyer is obliged to check the equipment after receipt. Upon its arrival, quantity and outlook of the equipment must be checked. In case of any damage to the equipment or missing of spare parts, the Buyer shall inform the Seller in writing within 3 days after its receipt. Otherwise, it shall be deemed that the Buyer has accepted the equipment. After sales service shall be provided as per Article 7.2 after the equipment is accepted.	7. 售后服务 After-sales service:	7.1 保修期: 设备发货之日起一年内。 Warranty: One year after the date of dispatch. 7.2 由于非设备本身质量问题而造成的丢失及损坏不在保修范围 Warranty does not cover damage or loss due to other reasons than quality problems of the equipment. 7.3 卖方提供一次(一天)免费安装指导, 买方在要求卖方进行安装指导前须提前一周通知卖方并签署卖方提供的现场条件确认单。如卖方指导人员到现场后因现场条件不符合确认单要求而无法进行安装指导, 而导致需卖方再次安装指导的须额外付费。The Seller will provide one (one day) installation guidance at its own expenses. The Buyer shall give the Seller one week's notice and sign a letter provided by the Seller to confirm that conditions on site are good for installation if such installation guidance is requested. In case representatives from the Seller find it impossible to provide installation guidance due to the fact that the site conditions are not good for installation, then the Buyer shall be subject to a service charge if it requests such guidance again. 7.4 卖方提供一次免费调试, 买方在要求卖方进行调试前须提前一周通知卖方并签署卖方提供的调试条件确认单。如卖方指导人员到现场后因现场条件不符合确认单要求而无法进行调试, 而导致需卖方再次调试的须额外付费。The Seller will provide one commissioning service at its own expenses. The Buyer shall give the Seller one week notice and sign a letter provided by the Seller to confirm that conditions on site are good for commissioning if such commissioning services are requested. In case representatives from the Seller find it impossible to provide the services due to the fact that the site conditions are not good for them, then the Buyer shall be subject to a service charge if it requests such services again. 7.5 调试后, 买方需卖方提供使用培训的, 将额外收取费用。Where the Buyer requests training from the Seller after commissioning, a separate charge will apply.	8. 违约条款 Breach of Contract	8.1 卖方无法在合同规定的交货之日交付货物视为延迟交货, 每逾期一周按合同总价的0.2%向买方支付违约金, 但违约金总额不超过合同总额的2%。Failure to deliver by the date as defined herein shall be deemed as delay in delivery and thus subject to a penalty of 0.2% of the contract value for each day delayed. However, the total penalty shall not exceed 2% of the contract value. 8.2 买方无法在合同规定的交货之日起3个月内提货, 每逾期一周按合同总价的0.2%向卖方支付仓储费, 不超过合同总额的2%。上述三个月过后视为买方已验收设备, 保修期自动从上述三个月后计算。Failure for the Buyer to take delivery within 3 months after the date of delivery as defined herein shall be subject to a weekly warehousing charge of 0.2% of the contract value after the above three-month period. However, total amount of the charge shall not be more than 2% of the contract value. Upon expiry of the 3-month period, the equipment shall be deemed as have accepted by the Buyer and warranty period shall start automatically.	9. 法律与争议解决 Governing Law and Settlement of Disputes	合同的订立、履行、解释等均受中华人民共和国法律管辖。Conclusion, performance and interpretation of this Contract shall be governed by the laws of the People's Republic of China. 任何关于本合同的争议, 双方应通过友好协商加以解决。如协商不能达成协议, 双方均有权向卖方所在地人民法院提起诉讼。Any disputes arising out of this Contract shall be settled through mutual friendly consultations. Any unsolved disputes shall be brought to the People's Court whose jurisdiction covers the area where the Seller is domiciled.	10 其他 Others	本合同一式两份, 具有同等效力, 买卖双方各执一份。This Contract is executed in 2 originals with equal legal effectiveness with each party holding one.
合同条款 Terms & Conditions:	1. 合同价款 Price: 价格包含13%增值税 Price quoted includes 13% VAT 2. 付款方式 Payment Terms: 签订合同后一周内付50%预付款, 50%货款工厂发货前付清。如客户需要, 需提供预付款发票。50% prepayment within a week after conclusion of this contract, 50% before exw dispatch. 3. 卖方公司账号 Bank Account: 公司名称: 浩盾通风设备 (上海) 有限公司 银行名称: 中国银行上海市临港支行 Bank Of China Shanghai Lin Gang Sub Branch 人民币账号: 453380624287 4. 技术标准及要求 Technical Specifications 依照买方确认的图纸为准。As per drawings confirmed by the Buyer. 5. 交货方式 Delivery Terms: 运输到项目现场, 不包含卸货及移货到位。Deliver to job site(exclude Unloading and moving)													
6. 收货 Receipt of goods	买方在收到设备后有验货的责任, 货到现场须进行数量及外观的验收。如发现设备外观破损或备件缺失, 应在3天内以书面方式通知卖方, 否则即认为验货合格。验货合格后参照7.2条款进行售后服务。The Buyer is obliged to check the equipment after receipt. Upon its arrival, quantity and outlook of the equipment must be checked. In case of any damage to the equipment or missing of spare parts, the Buyer shall inform the Seller in writing within 3 days after its receipt. Otherwise, it shall be deemed that the Buyer has accepted the equipment. After sales service shall be provided as per Article 7.2 after the equipment is accepted.													
7. 售后服务 After-sales service:	7.1 保修期: 设备发货之日起一年内。 Warranty: One year after the date of dispatch. 7.2 由于非设备本身质量问题而造成的丢失及损坏不在保修范围 Warranty does not cover damage or loss due to other reasons than quality problems of the equipment. 7.3 卖方提供一次(一天)免费安装指导, 买方在要求卖方进行安装指导前须提前一周通知卖方并签署卖方提供的现场条件确认单。如卖方指导人员到现场后因现场条件不符合确认单要求而无法进行安装指导, 而导致需卖方再次安装指导的须额外付费。The Seller will provide one (one day) installation guidance at its own expenses. The Buyer shall give the Seller one week's notice and sign a letter provided by the Seller to confirm that conditions on site are good for installation if such installation guidance is requested. In case representatives from the Seller find it impossible to provide installation guidance due to the fact that the site conditions are not good for installation, then the Buyer shall be subject to a service charge if it requests such guidance again. 7.4 卖方提供一次免费调试, 买方在要求卖方进行调试前须提前一周通知卖方并签署卖方提供的调试条件确认单。如卖方指导人员到现场后因现场条件不符合确认单要求而无法进行调试, 而导致需卖方再次调试的须额外付费。The Seller will provide one commissioning service at its own expenses. The Buyer shall give the Seller one week notice and sign a letter provided by the Seller to confirm that conditions on site are good for commissioning if such commissioning services are requested. In case representatives from the Seller find it impossible to provide the services due to the fact that the site conditions are not good for them, then the Buyer shall be subject to a service charge if it requests such services again. 7.5 调试后, 买方需卖方提供使用培训的, 将额外收取费用。Where the Buyer requests training from the Seller after commissioning, a separate charge will apply.													
8. 违约条款 Breach of Contract	8.1 卖方无法在合同规定的交货之日交付货物视为延迟交货, 每逾期一周按合同总价的0.2%向买方支付违约金, 但违约金总额不超过合同总额的2%。Failure to deliver by the date as defined herein shall be deemed as delay in delivery and thus subject to a penalty of 0.2% of the contract value for each day delayed. However, the total penalty shall not exceed 2% of the contract value. 8.2 买方无法在合同规定的交货之日起3个月内提货, 每逾期一周按合同总价的0.2%向卖方支付仓储费, 不超过合同总额的2%。上述三个月过后视为买方已验收设备, 保修期自动从上述三个月后计算。Failure for the Buyer to take delivery within 3 months after the date of delivery as defined herein shall be subject to a weekly warehousing charge of 0.2% of the contract value after the above three-month period. However, total amount of the charge shall not be more than 2% of the contract value. Upon expiry of the 3-month period, the equipment shall be deemed as have accepted by the Buyer and warranty period shall start automatically.													
9. 法律与争议解决 Governing Law and Settlement of Disputes	合同的订立、履行、解释等均受中华人民共和国法律管辖。Conclusion, performance and interpretation of this Contract shall be governed by the laws of the People's Republic of China. 任何关于本合同的争议, 双方应通过友好协商加以解决。如协商不能达成协议, 双方均有权向卖方所在地人民法院提起诉讼。Any disputes arising out of this Contract shall be settled through mutual friendly consultations. Any unsolved disputes shall be brought to the People's Court whose jurisdiction covers the area where the Seller is domiciled.													
10 其他 Others	本合同一式两份, 具有同等效力, 买卖双方各执一份。This Contract is executed in 2 originals with equal legal effectiveness with each party holding one.													



编号 Item	型号 Model	样式 Description	尺寸 Dimension (mm) (L)*(W)*(H)	单价 Unit Price	合计 Total Price
移动式内循环通罩 KMC	L90	KSA油网&Mesh油网 初级滤网 静电过滤器样机 HEPA高效过滤器 活性炭过滤器	2510 x 1330 x 1380	¥102,500.00	¥102,500.00
优惠后总价 Total Price After Discount					¥102,500.00

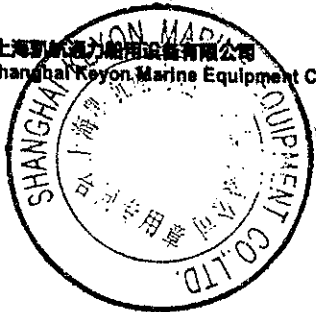
备注 Remarks:

1. 该价格包括一次指导安装及调试, 但不包含任何安装材料, 设备安装和其他以上未标明的项目。

The price includes one installation guide and commissioning, excludes any installation material, site installation and others that not specified above.

买方 Buyer: 上海凯通通风设备有限公司
Shanghai Keyon Marine Equipment CO.,LTD

日期 Date:



卖方 Seller: 凯通通风设备(上海)有限公司
Halton Ventilation (Shanghai) Co.,Ltd.

日期 Date:

